

# Desbordados

## Constantino Ciervo. *Empire*

Galería Vostell. Madrid. C/ Santa Isabel, 15  
De 650 a 4.500 euros. Hasta el 31 de octubre

**H**ACE unos meses abrió sus puertas en Madrid la galería Vostell, ramificación de la sala homónima berlinesa; desde entonces, han pasado por la capital algunos de los artistas más representativos del espacio matriz. En esta ocasión se presenta *Empire* (2003), una compleja instalación de Costantino Ciervo (1961). Al acceder, el espectador encuentra nueve rudimentarios pupitres, con sus correspondientes sillas, sobre los que se han colocado viejas máquinas de escribir. Se trata de aparatos manipulados a los que se han añadido microcontroladores, discos compactos, altavoces, contestadores, micrófonos, sensores... Completan la puesta en escena varios *collages* –con retratos fotográficos y pictóricos (Napoleón, G. W. Bush, Bin Laden...), fragmentos de mapas, recortes de revistas y periódicos, imágenes alusivas a la guerra, el hambre o la enfermedad– distribuidos por las paredes.

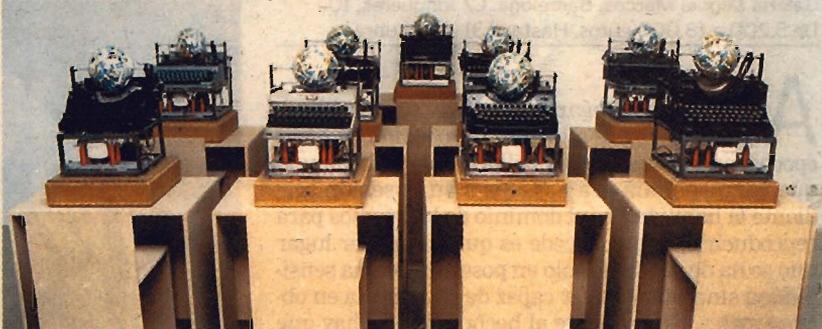
En esta suerte de aula –aunque también pudiera ser una oficina e incluso una sala de Prensa–, predomina la sensación de frío ordenamiento racionalista. Sin embargo, existe una relación directa, física, entre los objetos que la pueblan y el visitante: cinco artefactos retransmiten ininterrumpidamente grabaciones radiofónicas de discursos realizados por distintos políticos durante los últimos

diez años a propósito de distintos conflictos mundiales; cuatro registran, alteran y proyectan los sonidos que se producen en la sala. Además, todas las máquinas, cuando los sensores perciben la presencia del espectador, activan sus teclas simulando escribir infinitas combinaciones de códigos del ADN humano. En apariencia, dicha escritura pasaría a unas pequeñas bolas transparentes que, en realidad, están llenas de pequeños juguetes y papeles triturados procedentes de un atlas.

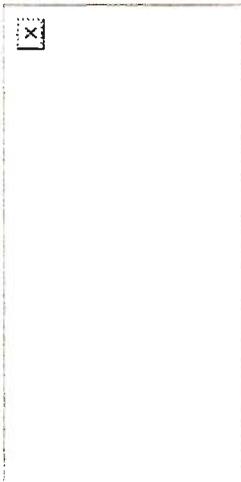
Con esta complicada escenografía, Ciervo pretende inducir a la reflexión en torno a la ingente cantidad de datos que recibe el individuo contemporáneo, desde la escuela al medio laboral o a través de los medios de comunicación; información demasiado a menudo producida y controlada por un tipo u otro de imperialismo. La exposición incluye también la proyección de siete vídeos, como *Cogito ergo sunt* (1997) –inteligente análisis del desarrollo de la economía capitalista aplicado al desarrollo urbano contemporáneo– y *Pale-Judea* (2002) –emocionante y desalentador diálogo entre un Ciervo palestino y su réplica israelí–. La formación del artista napolitano abarca la Economía Política, la Filosofía y la Historia del Arte; el resultado es una obra contundente, fruto del trabajo de quien se expresa con conocimiento de causa y busca, si no agitar, al menos despertar las conciencias.

**María García Yelo**

Detalle de la instalación *Empire* de Ciervo



|   |
|---|
| <b>EN ABC.ES</b>  |
| <input checked="" type="checkbox"/> <b>Mujer</b>        |
| <input checked="" type="checkbox"/> <b>Motor</b>        |
| <input checked="" type="checkbox"/> <b>Cine</b>         |
| <input checked="" type="checkbox"/> <b>Cartelera</b>    |
| <input checked="" type="checkbox"/> <b>Tecnológico@</b> |
| <input checked="" type="checkbox"/> <b>N. Trabajo</b>   |
| <input checked="" type="checkbox"/> <b>Liga Fútbol</b>  |
| <input checked="" type="checkbox"/> <b>Horóscopo</b>    |



|  |
|--|
| <b>SERVICIOS</b>                                     |
| <input checked="" type="checkbox"/> <b>Chat</b>      |
| <input checked="" type="checkbox"/> <b>Foros</b>     |
| <input checked="" type="checkbox"/> <b>Enlaces</b>   |
| <input checked="" type="checkbox"/> <b>Loterías</b>  |
| <input checked="" type="checkbox"/> <b>Encuestas</b> |
| <input checked="" type="checkbox"/> <b>El Tiempo</b> |

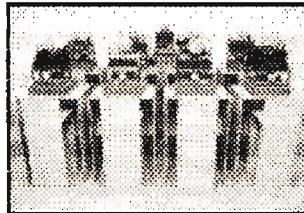
**EXPOSICIONES**

**Exposiciones**

**CRÍTICA | INSTALACIÓN |**

**Desbordados**

*María García Yelo*



Hace unos meses abrió sus puertas en Madrid la galería Vostell, ramificación de la sala homónima berlinesa; desde entonces, han pasado por la capital algunos de los artistas más representativos del espacio matriz. En esta ocasión se presenta Empire (2003), una compleja instalación de Costantino Ciervo (1961). Al acceder, el espectador encuentra nueve rudimentarios pupitres, con sus correspondientes sillas, sobre los que se han colocado viejas máquinas de escribir. Se trata de aparatos manipulados a los que se han añadido microcontroladores, discos compactos, altavoces, contestadores, micrófonos, sensores... Completan la puesta en escena varios collages -con retratos fotográficos y pictóricos (Napoleón, G. W. Bush, Bin Laden...), fragmentos de mapas, recortes de revistas y periódicos, imágenes alusivas a la guerra, el hambre o la enfermedad- distribuidos por las paredes.

En esta suerte de aula -aunque también pudiera ser una oficina e incluso una sala de Prensa-, predomina la sensación de frío ordenamiento racionalista. Sin embargo, existe una relación directa, física, entre los objetos que la pueblan y el visitante: cinco artefactos retransmiten ininterrumpidamente grabaciones radiofónicas de discursos realizados por distintos políticos durante los últimos diez años a propósito de distintos conflictos mundiales; cuatro registran, alteran y proyectan los sonidos que se producen en la sala. Además, todas las máquinas, cuando los sensores perciben la presencia del espectador, activan sus teclas simulando escribir infinitas combinaciones de códigos del ADN humano. En apariencia, dicha escritura pasaría a unas pequeñas bolas transparentes que, en realidad, están llenas de pequeños juguetes y papeles triturados procedentes de un atlas.

Con esta complicada escenografía, Ciervo pretende inducir a la reflexión en torno a la ingente cantidad de datos que recibe el individuo contemporáneo, desde la escuela al medio laboral o a través de los medios de comunicación; información demasiado a menudo producida y controlada por un tipo u otro de imperialismo. La exposición incluye también la proyección de siete vídeos, como Cogito ergo sunt (1997) -inteligente análisis del desarrollo de la economía capitalista aplicado al desarrollo urbano contemporáneo- y Pale-Judea (2002) -emocionante y desalentador diálogo entre un Ciervo palestino y su réplica israelí-. La formación del artista napolitano abarca la Economía Política, la Filosofía y la Historia del Arte; el resultado es una obra contundente, fruto del trabajo de quien se expresa con conocimiento de causa y busca, si no agitar, al menos despertar las conciencias.

|                  |
|------------------|
| <b>Búsquedas</b> |
| <b>Selección</b> |
| Actualizada cada |

**Ayuda-Búsqueda**

**LIBROS**  
-En la **búsqueda** podrá encontrar precios y mucho de los libros publicados durante el presente.  
-Guía con actos programados y eventos relacionados mundo editorial

**ARTE**  
-Autores y la crítica obras.  
- Exposiciones pasadas con sus correspondientes comentarios.

**MÚSICA**  
-Podrá encontrar novedades musicales, conciertos programados la semana.

**subir**

© 2003 Diario ABC S.L. Reservados todos los derechos Resolución óptima 800 x 600 px. Navegadores 4.0 o superior